

Samedi 6 mars 2010  
Amphi Huvelin  
(15, quai Claude Bernard)

*Un art du vide créateur*

9h30 – 10 h15 : André Delteil

« Le haïku dans ses murs et le haïku hors les murs »

10h15– 11h : Sadafumi Muramatsu

« Le symbole poétique dans la traduction du haïku en français.  
Sur quatre haïkus représentatifs de Bashô »

11h : Pause

11h15 – 12h : Hisashi Mizuno

« Un art du Vide créateur – L'univers du rien en poésie »

Clôture du colloque

L'histoire de la réception du Haïku en France est si riche et si complexe qu'elle révèle beaucoup de la conscience de soi de la poésie française moderne. Elle est constituée de traductions qu'il convient de situer, d'interprétations dont il est loisible d'éclairer le sens, et de poèmes qui, prenant le haïku pour modèle, font retentir dans la langue française un ton et un désir aussi inattendus qu'attachants.

Le colloque scrutant des œuvres particulières, ou décrivant des problèmes de poétique générale, cherchera à élucider les multiples aspects de cette fortune étonnante et de ce détournement culturel. Il sera placé sous le signe de l'amitié pour les auteurs et pour les œuvres, et de l'émotion dont les haïkus sont les parfaits messagers. Il réfléchira en outre sur la réception du haïku dans la création musicale du XXe siècle, et fera entendre des œuvres de compositeurs inspirées par cette poésie venue de loin.

Car « voici, dit Philippe Jaccottet, des paroles véritablement fées ».

Colloque



Centre d'étude des Dynamiques  
et des Frontières Littéraires

Groupe Marge

PPF Europe-Asie

Le

# Haïku

en France

poésie, musique

4-5-6 mars 2010

Université Jean Moulin Lyon 3

Colloque organisé par Jérôme Thélot et  
Lionel Verdier (Université Jean Moulin Lyon3)



Jeudi 4 mars 2010

Amphi G

(Manufacture des tabacs - 6 cours Albert Thomas – 69008 Lyon)

9h00 : ouverture du colloque par Jérôme Thélot

*La réception du haïku par les écrivains français*

9h15 – 10h : François Lallier

« L'intérêt pour le haïku en France dans les années 1970 : Yves Bonnefoy, Roger Munier, Pierre-Albert Jourdan »

10h – 10h45 : Olivier Birmann

« Le haïku vu de ses antipodes »

10h45 : Pause

11h – 11h45 : Ridha Boulaabi

« Roland Barthes et le haïku : une écriture de l'impossible »

11h45 – 12h30 : Dominique Millet-Gérard

« Claudel et le haïku »

Déjeuner

*Expériences poétiques*

14h15 – 15h : Tristan Hordé

« Stances de Jude Stefan : un jeu avec le genre »

15h – 15h45 : Alain Madeleine-Perdrillat

« Du bon usage du haïku par un poète français : Philippe Jaccottet »

15h45 : Pause

16h : Yves Bonnefoy

« Peut-on étendre à d'autres cultures l'expérience du haïku ? »

17h : Lecture par Yves Bonnefoy

Vendredi 5 mars 2010

Amphi André Malraux

(Manufacture des tabacs - 6 cours Albert Thomas – 69008 Lyon)

*Le haïku dans la musique contemporaine*

9h30 – 10h15 : Lionel Verdier

« Temps et langage musical dans les Sept Haïkai de Messiaen »

10h15 – 11h : Géraldine Toutain

« Le haïku, source d'images sonores »

11h : Pause

11h15 – 12h : Paul Louis Rossi

« Genèse des Cose Naturali »

Déjeuner

*Expériences musicales*

14h15 – 15h : Jean-Yves Bosseur

« Le haïku dans la pensée musicale contemporaine »

15h – 15h45 : Anne de Fornel

« Sur deux oeuvres de John Cage »

15h45 : Pause

Concert

16h : Pascale Jakubowski : présentation de

« Sur la lune, deux cils gris », et de « Deux petites pièces en forme de haïku »

Hervé Cligniez (clarinette) interprète

« Sur la lune, deux cils gris » et « Deux petites pièces en forme de haïku » de Pascale Jakubowski

16h45 : Anne de Fornel (piano) interprète

« Pétales de rêve dans le paravent du vieux moine » de Henri Pousseur et « 24 Haïkus » de Jean-Yves Bosseur

17h30 : Lecture de Paul Louis Rossi